

ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ ගැසට් පත්‍රය

අති විශේෂ

இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசு வர்த்தமானப் பத்திரிகை

அதி விசேஷமானது

අංක 1374/20 - 2005 ජනවාරි 06 වැනි බ්‍රහස්පතින්දා - 2005.01.06

1374/20 ஆம் இலக்கம் - 2005 ஆம் ஆண்டு சனவரி மாதம் 06 ஆந் திகதி வியாழக்கிழமை

(අරසාங்கத்தின் அதிகாரத்துடன் பிரசுரிக்கப்பட்டது)

பகுதி I : தொகுதி (I) - பொது

அரசாங்க அறிவித்தல்கள்

2000 ஆம் ஆண்டின் 38 ஆம் இலக்க, உள்நாட்டு இறைவரிச் சட்டம்

2000 ஆம் ஆண்டின் 38 ஆம் இலக்க, உள்நாட்டு இறைவரிச் சட்டத்தின் 92(1)(ஆ) என்னும் பிரிவின்படி 2003.08.11 ஆம் திகதியன்று இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசு அரசாங்கத்திற்கும் சீன மக்கள் குடியரசின் அரசாங்கத்திற்கும் இடையே செய்து கொண்டதும் அதற்குரித்தான அட்டவணையிற் குறித்துள்ளதும் இரட்டை வரி விதிப்பிலிருந்து நிவாரணம் அளிப்பதற்கும் வருமானத்தின் மீது வரிகொடாது தட்டிக் கழிப்பதைத் தடுப்பதற்குமான ஒப்பந்தம் 2004.08.05 ஆந் திகதியன்று நிறைவேற்றப்பட்ட தீர்மானத்தின் மூலம் இப் பாராளுமன்றத்தினால் அங்கீகரிக்கப்பட்டுள்ளதென இத்தால் அறிவிக்கப்படுகின்றது.

பி. பி. ஜயசுந்தர,
செயலாளர்,
நிதி, அமைச்சு.

நிதி அமைச்சு,
கொழும்பு 01,
2004, திசம்பர் 23.

இரட்டை வரிவிதிப்பைத் தவிர்ப்பதற்கும் வருமானத்தின் மீது வரிகொடாது தட்டிக் கழிப்பதைத் தடுப்பதற்குமாக இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசு அரசாங்கத்திற்கும் சீன மக்கள் குடியரசு அரசாங்கத்திற்கும் இடையிலான உடன்படிக்கை

சீன மக்கள் குடியரசு அரசாங்கமும் இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசு அரசாங்கமும் இரட்டை வரிவிதிப்பைத் தவிர்ப்பதற்கும் வருமானத்தின் மீது வரிகொடாது தட்டிக் கழிப்பதைத் தடுப்பதற்குமாக உடன்படிக்கையொன்றினைப் பூர்த்தியாக்க விரும்பி பின்வருமாறு உடன்பட்டுள்ளன :-

உறுப்புரை 1**உள்ளடக்கப்படும் ஆட்கள்**

இவ்வுடன்படிக்கை ஒப்பந்த அரசொன்றில் அல்லது இரண்டிலும் வதியும் ஆட்களுக்கு ஏற்புடைத்தாகும்.

உறுப்புரை 2**உள்ளடக்கப்பட்ட வரிகள்**

1. இவ்வுடன்படிக்கை ஒப்பந்த அரசின் சார்பில் அல்லது அதன் உள்ளூர் அதிகார சபைகள் சார்பில் வருமானத்தின் மீது விதிக்கப்படும் வரிகள் மீது அவை அறவிடப்படும் முறை எவ்வாறிருப்பினும், அவற்றிற்குப் பொருந்தும்.

2. மூலதன மதிப்பேற்றம் மீதான வரிகள் அத்துடன் அசையும் அல்லது அசைவற்ற ஆதனத்தின் பராதீதனத்தின் மூலம் பெறப்படும் இலாபங்கள் மீதான வரிகளுட்பட மொத்த வருமானம் மீது அல்லது வருமானத்தின் கூறுகள் மீது விதிக்கப்படும் சகல வரிகளும் வருமானம் மீதான வரிகளாகக் கருதப்படும்.

3. இவ்வுடன்படிக்கை ஏற்புடைத்தாகும் வரிகளாவன -

(அ) இலங்கையில் :

முதலீட்டுச் சபையினால் உத்தரவளிக்கப்பட்டு தொழில் முயற்சிகளின் மொத்த விற்பனை அடிப்படை மீதான வருமானவரி உட்பட வருமானவரி, (இதனகத்துப் பின்னர் “இலங்கை வரி” எனக் குறிப்பிடப்படும்)

(ஆ) சீன மக்கள் குடியரசில் : வருமானவரி -

(i) தனியார் வருமான வரி

(ii) வெளிநாட்டு முதலீட்டுடனான தொழில் முயற்சி மற்றும் வெளிநாட்டு தொழில் முயற்சி என்பவற்றுக்கான வருமான வரி. (இதனகத்துப் பின்னர் “சீனக்குடியரசு வரி” எனப்படும்)

4. இவ்வுடன்படிக்கையானது வழக்கிலுள்ள வரிகளைவிட ஏதேனும் மேலதிக அல்லது அவற்றிற்குப் பதிலாக உடன்படிக்கை கையொப்பமிட்ட திகதியின் பின்னர் விதிக்கப்படும் ஏதேனும் ஒத்த வரிகளுக்கு அல்லது கணிசமானளவு ஒத்த வரிகளுக்கு ஏற்புடைத்தாகும். ஒப்பந்த அரசுகளின் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிகள், தத்தமது வரிச்சட்டங்களில் முக்கிய மாற்றமெதுவும் ஏற்படின் அவை பற்றி ஒருவருக்கொருவர் அறிவித்தல் வேண்டும்.

உறுப்புரை 3**பொது வரிவிலக்கணங்கள்**

1. இந்த உடன்படிக்கையில் சந்தர்ப்பம் வேறு விதமாக விதித்தாலன்றி -

(அ)(i) “இலங்கை” என்ற சொல் அனைத்துலகச் சட்டத்திற்கும் அதன் தேசிய சட்டவாக்கங்களுக்கும் இணக்கமாக இலங்கை சனநாயக சோசலிச குடியரசின் அரசாங்கம் இணையுரிமைகளையும் நியாயாதிக்கத்தினையும் பிரயோகிக்கும் அல்லது இதனகத்துப் பின் பிரயோகிக்கவுள்ள நிலப் பிராந்தியம் உள்ளகக் கடல்கள் அத்துடன் ஆட்புலக் கடலுக்கு மேலாகவுள்ள விண்வெளியிடம் அத்துடன் பிரத்தியேக பொருளாதார வலயம் கண்டமேடு உட்பட்ட இடமெனப் பொருள்படும்.

(ii) “சீனா” என்ற சொல் சீன மக்கள் குடியரசினைக் குறிக்கும். புவியியல் ரீதியில் பயன்படுத்தப்படுகையில் வரி விதிப்புத் தொடர்பில் சீன சட்டங்கள் ஏற்புடைத்தாகும் ஆட்புலக் கடலுட்பட சீன மக்கள் குடியரசினையும் சகல ஆட்புலனையும், அத்துடன் அனைத்துலகச் சட்டத்துக்கு இணக்கமாக கடலின் மூலவளங்கள் அதன் கீழ் மண் அத்துடன் அடுத்து மேலுள்ள நீர் மூலவளங்களை அகழ்தல் சுரண்டுதல் உரிமைகளைப் பயன்படுத்தும் இறையுரிமையை சீனக் குடியரசு கொண்டிருக்கும் ஆட்புலக் கூறுக்கப்பாற்பட்ட ஏதேனும் பிரதேசத்தையும் உள்ளடக்கும்.

- (ஆ) “ஒப்பந்த அரசு” - ‘மற்றைய ஒப்பந்த அரசு’ என்பது சந்தர்ப்பத்திற்கேற்றவாறு சீனா அல்லது இலங்கை எனப் பொருள்படும்.
- (இ) “ஆளொருவர்” என்பது தனியாளொருவரை, அத்துடன் வரி நோக்கங்களுக்கென அமைப்பொன்றாகக் கருதப்படும் ஆட்கள் குழுவொன்றைக் குறிக்கும் ;
- (ஈ) “கம்பனி” என்ற சொல் கூட்டிணைந்த குழுவெவையுமே அல்லது வரி நோக்கங்களுக்காக கூட்டிணைந்த குழுவாகக் கருதப்படும் அமைப்பெதுவுமெனப் பொருள்படும் ;
- (உ) “ஒப்பந்த அரசொன்றின் தொழில் முயற்சி” “மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் தொழில் முயற்சியொன்று” எனும் சொற்களை முறையே ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதிபவராற் கொண்டு நடாத்தப்படும் தொழில் முயற்சியொன்று எனவும் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வதிபவராற் கொண்டு நடாத்தப்படும் தொழில்முயற்சியொன்று எனவும் பொருள்படும் ;
- (ஊ) “அனைத்துலகப் போக்குவரத்து” எனும் சொல் கப்பல் அல்லது வானூர்தி ஒப்பந்த அரசின் தொழில்முயற்சியொன்றினால் மற்றைய ஒப்பந்த அரசிலுள்ள இடங்களுக்கிடையில் மட்டும் இயக்கப்படும் சந்தர்ப்பங்களைத் தவிர ஒப்பந்த நாட்டில் கொண்டுள்ள ஏதேனும் போக்குவரத்து எனப் பொருள்படும் ;
- (எ) “நாட்டினத்தவர்” என்ற சொல் -
- ஒப்பந்த அரசொன்றின் தேசிய இனத்தைக் கொண்டுள்ள எவரேனும் தனியாள் ;
 - ஒப்பந்த அரசில் நடைமுறையிலுள்ள சட்டங்களினால் தகுதி நிலையைப் பெறும் எவரேனும் சட்ட முறையான ஆட்கள், பங்குடைமை, சங்கம் அத்துடன் வேறு ஏதேனும் அமைப்பு எனப் பொருள்படும்.
- (ஏ) “தகுதிவாய்ந்த அதிகாரி” என்ற சொல் -
- இலங்கையில் :
உள்ளாட்டு இறைவரி ஆணையாளர் அதிபதியைக் குறிக்கும்.
 - சீனாவில் :
வரி விதிப்பின் தேசிய நிருவாகத்தினை அல்லது அதன் அதிகாரப்படுத்தப்பட்ட பிரதிநியைக் குறிக்கும்.

2. ஒப்பந்த அரசொன்றில் இவ்வுடன்படிக்கை பிரயோகிக்கப்படுவது தொடர்பாக வரைவிலக்கணம் கூறப்படாத சொல்லெதுவும், சந்தர்ப்பம் வேறுவிதமாகத் தேவைப்படுத்தினாலன்றி, இவ்வுடன்படிக்கையில் விடயமாயமைந்த வரிகள் தொடர்பிலான ஒப்பந்த அரசின் சட்டங்களின் கீழ் அச்சொல்லுக்குரிய கருத்தையே கொண்டிருக்கும்.

உறுப்புரை 4

வதிவு

1. இவ்வுறுப்புரையின் நோக்கங்களுக்காக ‘ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதிபவர்’ என்பது, அவ்வரசின் சட்டங்களின்கீழ் அவரது குடியியல், வதிவு முகாமைத்துவ இடம், தலைமைப்பணிமனை இடம் அல்லது ஒத்த தன்மைத்தான வேறு ஏதேனும் பிரமாணத்தின் காரணமாக அங்கு வரிவிதிப்பிற்குள்ளாகுவர் எனப் பொருள்படும்.

2. 1 ஆம் பத்தியின் ஏற்பாடுகளின் காரணத்தால் தனியாளொருவர் இரு ஒப்பந்த அரசுகளிலும் வதியுமிடத்து அவரது நிலை பின்வருமாறாக நிருணிக்கப்படும் -

- (அ) அவர், அவருக்குக் கிடைத்த நிரந்தரமான மனையொன்றை எவ்வொப்பந்த அரசில் வைத்திருக்கின்றாரோ அவ்வரசில் வதிபவராகக் கருதப்படுவார். அவருக்கு இரண்டு ஒப்பந்த அரசுகளிலும் கிடைக்கும் நிரந்தர மனை உள்ளவிடத்து அவருடைய தனிப்பிட்ட உறவுகளும் பொருளாதார உறவுகளும் எவ்வொப்பந்த அரசில் மிக நெருக்கமாக உள்ளனவோ, அவ்வரசில் (முக்கிய நலன்களின் மத்திய நிலையம்) வதிபவராக அவர் கருதப்படுவார்.

(ஆ) அவர், தமது முக்கிய நலன்களுக்குரிய மத்திய நிலையத்தை வைத்திருக்கும் ஒப்பந்த அரசைத் தீர்மானிக்க முடியாதிருப்பின் அல்லது இரு ஒப்பந்த அரசுகளிலும் அவருக்குக் கிடைக்கக் கூடிய நிரந்தர மனையொன்று இல்லாதிருப்பின் அவர் தனது வழக்கமான வதிவிடத்தை வைத்திருக்கும் ஒப்பந்த அரசில் வதிபவராகக் கருதப்படுவார்.

(இ) அவர் வழமையான வாழிடமொன்றினை இரு அரசுகளில் வைத்திருப்பின் அல்லது இரண்டிலும் இல்லாதவிடத்து அவர் நாட்டினத்தவராகவுள்ள அரசின் வதியுநராகக் கருதப்படுவார்.

(ஈ) ஆள் ஒருவர் இரு ஒப்பந்த அரசுகளின் தேசிய இனத்தவராக இருப்பின் அல்லது இல்லாதவராக இருப்பின் ஒப்பந்த அரசுகளின் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிகள் இருவயினொத்த உடன்பாட்டின் மூலம் அப்பிரச்சனையைத் தீர்த்து வைக்க வேண்டும்.

3. இந்த உறுப்புரையின் 1 ஆம் பந்தியின் ஏற்பாடுகளுக்கு இணக்கமாக தனியார் தவிர்ந்த ஆனொருவர் இரு ஒப்பந்த அரசுகளிலும் வதியுமிடத்து, ஒப்பந்த அரசுகளில் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிகள் பரஸ்பர உடன்படிக்கை மூலம் தீர்வு காணலாம்.

உறுப்புரை 5

நிரந்தரத் தாபனம்

1. இவ்வுடன்படிக்கையின் நோக்கங்களுக்காக “நிரந்தரத் தாபனம்” என்னும் சொல், முயற்சியொன்றின் தொழில் முழுதாக அல்லது பகுதியாகக் கொண்டு நடாத்தப்படும் நிலையான தொழில் இடமொன்று எனப் பொருள்படும்.

2. “நிரந்தரத் தாபனம்” என்னும் சொல் விசேடமாகப் பின்வருவனவற்றையும் உள்ளடக்குகின்றது :-

(அ) முகாமை இடமொன்று ;

(ஆ) கிளையொன்று ;

(இ) பணிமனையொன்று ;

(ஈ) தொழிற்சாலையொன்று ;

(உ) வேலைக்களமொன்று ;

(ஊ) மரம் அல்லது வேறு வன உற்பத்தி உட்பட, சுரங்கமொன்று, எண்ணெய் அல்லது வாயுக்கிணறு, குதம் அல்லது இயற்கை வளங்களைப் பிரத்தெடுக்கும் வேறு ஏதேனுமு இடம் ;

(எ) துளையிடும் கருவி அல்லது கப்பலுட்பட இயற்கை மூலவளங்களை அகழ்தல் ;

(ஏ) ஏனையோருக்கு சேமிப்பிட வசதிகளை வழங்கும் ஆனொருவர் தொடர்பில் குதமொன்று.

3. இது போன்ற “நிரந்தரத் தாபனம்” என்னும் சொல் பின்வருவனவற்றையும் உள்ளடக்கும் :-

(அ) ஏதேனும் 12 மாத காலப்பகுக்குள் 183 நாட்களுக்கு மேற்பட மாத்திரம் நீடிக்கும் கட்டிட நிலமொன்று கட்டிட அமைப்பொன்று, கோர்த்தமைக்கும் அல்லது நிறுவும் கருத்திட்டமொன்று அல்லது இயற்கை மூலவளங்களின் ஆராய்ச்சிக்காக அல்லது அபிவிருத்திக்காகப் பயன்படுத்தப்படும் நிறுவதலொன்று அல்லது துணைக்கருவியொன்று அல்லது கப்பலொன்று, அதனோடு தொடர்புடைய மேற்பார்வை நடவடிக்கைகளுட்பட ;

(ஆ) முயற்சியொன்றினால் பணியாளரடாக அல்லது அத்தகைய நோக்கத்திற்காக முயற்சியொன்றினூடாக ஈடுபடுத்தப்படும் வேறெந்த ஆளணியினருக்கூடாகவும் வழங்கப்படும்., அலோசனைச் சேவைகள் உட்பட்ட சேவைகள், அந்த இயல்பினதான சேவைகள் அதே திட்டத்திற்கு அல்லது தொடர்பானதொரு திட்டத்திற்கு அந்நாட்டிற்குள் பன்னிரண்டு மாத காலமெதிலும். கூட்டு மொத்தமாக 183 நாட்களுக்கு அதிகப்படும் காலத்திற்கு அல்லது காலங்களுக்கு தொடர்ந்த ஆற்றப்படுமிடத்து, அச்சேவைகள் ;

4. இந்த உறுப்புரையின் முற்போந்த ஏற்பாடுகளைப் பொருள்படுத்தாது “நிரந்தரத் தாபனம்” என்னும் சொல் பின்வருவனவற்றை உட்படுத்த மாட்டாது :-

(அ) முயற்சியொன்றுக்குரிய பொருட்கள், வணிகப் பொருட்களின், களஞ்சியப்படுத்துதல், காட்சிப்படுத்தல் வழங்குதல் அல்லது ஆகிய நோக்கத்திற்காக மட்டும் வசதிகளைப் பயன்படுத்துதல் ;

(ஆ) களஞ்சியப்படுத்துதல், காட்சிப்படுத்துதல், வழங்குதல் ஆகிய ஒரே நோக்கத்திற்காக முயற்சியொன்றிற்குரிய பொருட்களின்

2. அசைவற்ற ஆதனம் என்ற சொல்லிற்குக் குறிப்பிட்ட ஆதனம் அமைந்துள்ள ஒப்பந்த அரசின் சட்டங்களின்படி வரைவிலக்கணம் கூறப்படும். எனினும் இச்சொல், அசைவற்ற ஆதனத்தின் கருவியாயமைந்த ஆதனம், விவசாயத்தலும், காட்டுத்தொழில் போன்றவற்றிலும் பயன்படுத்தப்படும், கால்நடைகள், கருவிகள், காணி ஆதனம் தொடர்பான பொதுச் சட்டத்தின் ஏற்பாடுகள் பொருந்துகின்ற உரிமைகள் உள்ளடக்கும் அசைவற்ற ஆதனத்தின் நுகர்வுரிமை, கணிப்பொருட் படிவுகள், மூலவளங்கள் எனைய இயற்கை மூலவளங்கள் என்பவற்றின் இயக்கத்திற்காக அல்லது இயக்கும் உரிமைக்கான கைம்மாறாகக் கிடைக்கும் வேறுபாடும்

அல்லது நிலையான கொடுப்பனவு என்பனவும் அசைவற்ற ஆதனமாகக் கருதப்படும். கப்பல்கள், படகுகள், வாஹார்தி என்பன அசைவற்ற ஆதனமாகக் கருதப்படலாகாது.

3. 1 ஆம் பந்தியின் ஏற்பாடுகள் அசைவற்ற ஆதனத்தின் நேரடிப்பாவனை, வாடகைக்கு விடுதல் அல்லது வேறெவ்விதத்திலுமான பாவனையிலிருந்து பெறும் வருமானத்திற்கும் ஏற்புடைத்தாகும்.

4. 1 ஆம், 3 ஆம் பந்திகளின் ஏற்பாடுகள் தொழில்முயற்சியொன்றின் அசைவற்ற ஆதனத்திலிருந்து பெறப்படும் வருமானத்திற்கும், சுதந்திரமான தனிப்பட்ட சேவைகளை ஆற்றுவதாகப் பயன்படுத்தப்படும் அசையாச் சொத்திலிருந்து பெறும் வருமானத்திற்கும் ஏற்புடைத்தாகும்.

உறுப்புரை 7

தொழில் இலாபங்கள்

1. ஒப்பந்த அரசின் தொழில்முயற்சியின் இலாபங்கள் அந்த மற்றைய அரசில் அங்கமெடுத்துள்ள நிரந்தரத் தாபனமொன்றினூடாக வியாபாரத்தைக் கொண்டு நடாத்தினாலன்றி அவ்வொப்பந்த அரசில் மட்டுமே வரிவிதிக்கப்பட வேண்டும். அம்முயற்சி மேற் சொல்லப்பட்டவாறு வியாபாரத்தைக் கொண்டு நடத்தின், அந் நிரந்தரத் தாபனத்திற்கு சாட்டத்தக்கதானவை மாத்திரமே வரிவிதிக்கப்படலாம்.

2. 3 ஆம் பத்தியின் எற்பாடுகளுக்கமைய, ஒப்பந்த அரசொன்றில் முயற்சியொன்று மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் அங்கு அமைந்துள்ள நிரந்தரத் தாபனமொன்றினூடாக வியாபாரத்தைக் கொண்டு நடாத்துமிடத்து ஒத்த அல்லது இணையான நிபந்தனைகளின் கீழ் ஒத்த அல்லது இணையான முயற்சிகளில் ஈடுபட்டுள்ள தெளிவான தனியானதொரு முயற்சியாக, அது நிரந்தரத் தாபனமாகவுள்ள முயற்சியுடன் முழுச் சுயேச்சையுடன் தொடர்பு வைத்திருக்கும் முயற்சியாக இருப்பின் அது பெறுமென எதிர்பார்க்கக் கூடிய இலாபங்கள் ஒவ்வொரு ஒப்பந்த அரசிலும் அவ்வரசிற்கே உரித்தாக்கப்பட வேண்டும்.

3. நிரந்தரத் தாபனமொன்றின் இலாபங்களைத் தீர்மானிக்குமிடத்து நிரந்தரத் தாபனத்தின் நோக்கங்களுக்காக உண்டான நிறைவேற்றல் செலவுகள் பொது நிர்வாகச் செலவுகள் ஆகியன உட்பட செலவுகள் அந்நிரந்தரத் தாபனம் சுயேச்சைத் தன்மையான முயற்சியொன்றாக இருப்பின் அவை நிரந்தரத் தாபனம் அமைந்துள்ள இடத்தில் எனினும் சரி வேறெவ்விடத்தில் எனினும் சரி (அந்நிரந்தரத் தாபனத்திற்கு நியாயமாக ஒதுக்கக்கூடியதாக உள்ளவரை) கழிவுகளாக அனுமதிக்கப்படலாம். எவ்வாறெனினும், நிரந்தரத் தாபனத்தினால் தொழில் முயற்சியொன்றின் தலைமை அலுவலகத்திற்கு அல்லது அதன் வேறு அலுவலகங்களிற்கு, வேத்துரிமைகள் என்ற முறையில் ஆக்கவுரிமை அல்லது வேறு உரிமைகளின் பாவனைக்கான கட்டணங்கள் அல்லது வேறு ஒத்த கொடுப்பனவுகள் அல்லது குறிப்பிட்ட சேவைகள் ஆற்றியமைக்கான தரகாக அல்லது முகாமைத்துவத்திற்காக அல்லது வங்கித்தொழில், தொழில் முயற்சியின் விடயம் தவிர நிரந்தரத் தாபனத்திற்கு வழங்கப்பட்ட பணத்திற்கான வட்டிகள் என்ற முறையில் கொடுப்பனவு செய்யப்பட்ட தொகைகள் (உண்மைச் செலவுகளின் மீள் அமைப்பினைத் தவிர) தொடர்பில் கழிவுகளெதுவும் அனுமதிக்கப்பட மாட்டா. அதேபோன்று நிரந்தரத் தாபனமொன்றின் இலாபங்களைத் தீர்மானிக்கையில், நிரந்தரத் தாபனத்தினால், தொழில் முயற்சியின் தலைமை அலுவலகத்திற்கு அல்லது அதன் வேறு ஏதேனும் அலுவலகங்களிற்கு, ஆக்கவுரிமை அல்லது வேறு உரிமைகளுக்காக மேற்கொள்ளப்படும் வேத்துரிமைகள், கட்டணங்கள், அல்லது வேறு அதையொத்த கொடுப்பனவுகள், அல்லது குறிப்பிட்ட சேவைகள் ஆற்றப்பட்டமைக்காக தரகுகளாக அல்லது முகாமைத்துவத்திற்காக அல்லது வங்கித்தொழில், தொழில்முயற்சி விடயம் தவிர, தொழில் முயற்சியின் தலைமை அலுவலகத்திற்கு அல்லது அதன் வேறு அலுவலகங்களுக்கு வழங்கப்பட்ட பணத்தின் மீதான வட்டி என்ற முறையில் மேற்கொள்ளப்படும் கொடுப்பனவுகள் (உண்மைச் செலவுகளின் மீள் வைப்புத் தவிர) கணக்கிற்கு எடுக்கப்பட மாட்டா.

4. இதுவரையில் தொழில்முயற்சியின் பல்வேறு பகுதிகளுக்கும் அதன் மொத்த இலாபங்களின் பங்கீடொன்றின் அடிப்படையில் நிரந்தரத் தாபனமொன்றுக்கு இலாபங்கள் உரித்தாக்கப்பட வேண்டுமென ஒப்பந்த அரசில் அதன் சட்டத்திற்கமையத் தீர்மானிப்பது வழமையாக இருந்து வருவதால் அவ்வாறான பங்கீட்டின் மூலம் வரிவிதிக்கப்பட வேண்டிய இலாபங்கள் தீர்மாணிக்கப்படுவதிலிருந்து ஒப்பந்த அரசு வழமைக்கு ஏற்றவாறு இருக்கலாமென்று 2 ஆம் பந்தியில் விலக்கெதுவும் இல்லையெனினும் கடைபிடிக்கப்பட்ட பங்கீட்டு முறை இவ்வறுப்புரையில் விதிக்கப்பட்ட கோட்பாடுகளுக்கமைவான வினைவினையே ஏற்படுத்தும்.

5. தொழில் முயற்சிக்கான பொருட்களை அல்லது வணிகப் பொருட்களை ஒரு நிரந்தர நிறுவனம் கொள்வனவு செய்யும் காரணத்திற்காக அந்த நிரந்தர நிறுவனத்திற்கு எந்த இலாபங்களும் சாட்டப்பட மாட்டாது.

6. முற்போந்த பந்திகளின் நோக்கத்திற்காக, நிரந்தரத் தாபனத்திற்குச் சேரவேண்டிய இலாபங்கள், முரண்பாட்டிற்குப்

2. எவ்வாறெனினும், அத்தகைய பங்கிலாபத்தைச் செய்கின்ற கம்பனி வதியும் ஒப்பந்த அரசிலும் அப்பங்கிலாபங்கள்

அவ்வரசின் சட்டங்களுக்கமைய வரிவிதிக்கப்படலாம். ஆனால் பங்கிலாபங்களைப் பெறுபவர் பங்கிலாபங்களின் நலன்பெறும் சொந்தக்காரராகவிருப்பின் அவ்விதம் விதிக்கப்படும் வரியானது பங்கிலாபத்தின் மொத்தத் தொகையின் 10%.

இப்பந்தி பங்கிலாபங்கள் செலுத்தப்படும் இலாபங்கள் தொடர்பில் கம்பனியின் வரிவிதிப்பினைப் பாதிக்க மாட்டாது.

3. இவ்வுறுப்புரையில் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ள “பங்கிலாபங்கள்” எனும் சொல் கடன்கோரிக்கைகள் அல்லாத பங்குகள் அல்லது ஏனைய உரிமைகளிலிருந்தான வருமானம், இலாபங்களில் பங்கு கொள்ளல், பகிர்வுகள் மேற்கொள்ளும் கம்பனி வதிவுள்ள நாட்டின் சட்டங்களினால் பங்குகளிலிருந்து பெறப்படும் வருமானமெனக் கருதப்பட்டு அதே வரிவிதிப்பிற்கு உட்படுத்தப்படும் கூட்டிணைந்த உரிமைகளிலிருந்து பெறப்படும் வருமானமும் எனப் பொருள்படும்.

4. ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதிபவரும், பங்கிலாபங்களின் நலன்பெறும் சொந்தக்காரர், பங்கலாபங்களைச் செலுத்தும் கம்பனி வதிகின்ற மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் அங்கமைந்துள்ள நிரந்தரத் தாபனமொன்றினூடாகத் தொழிலை நடாத்துவதுடன் அங்கமைந்துள்ள நிலையான தளத்திலிருந்து சுதந்திரமான தனிப்பட்ட சேவைகளைப் புரியின் பங்கிலாபங்கள் செலுத்தப்படுகின்ற தொடர்பிலான நிலையம் அத்தகைய நிரந்தரத் தாபனத்துடன் அல்லது நிலையான தளத்துடன் பயனுள்ள வகையில் இணைக்கப்பட்டிருப்பின் 1 ஆம், 2 ஆம் பந்திகளின் ஏற்பாடுகள் ஏற்புடைத்தாகா. அத்தகைய சந்தர்ப்பங்களில் 7 ஆம் , 14 ஆம் உறுப்புரையின் ஏற்பாடுகள் விடயத்துக்கு ஏற்ப ஏற்புடைத்தாகும்.

5. ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதிவுள்ள கம்பனியொன்று வருமானத்தை அல்லது இலாபங்களை மற்றைய ஒப்பந்த அரசிலிருந்து பெறுமிடத்து ஆயின் அத்தகைய பங்கிலாபங்கள் அந்த மற்றைய அரசின் வதிவுள்ளவரொருவருக்குச் செலுத்தப்படுமிடத்து அல்லத எப்பங்கு தொடர்பில் பங்கிலாபங்கள் செலுத்தப்படுகின்றதோ அவை நிரந்தர தாபனமொன்றினுடன் அல்லது நிலையான தளமொன்றுடன் பயனுள்ள வகையில் தொடர்பு பட்டிருப்பின் தவிர அல்லது செலுத்தப்படும் பங்கிலாபங்கள் அல்லது பகிரப்படாத இலாபங்கள் முழுவதாக அல்லது பகுதியாக அத்தகைய மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வரும் இலாபங்களை அல்லது வருமானத்தை உள்ளடக்கியிருப்பினும் கம்பனியின் பகிரப்படாத இலாபங்களை அக்கம்பனியின் பகிரப்படாத இலாபங்கள் மீதான வரிக்கு உட்படுத்த மாட்டாது.

உறுப்புரை 11

வட்டி

1. ஒப்பந்த அரசொன்றில் எழுவதும் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வதியுமொருவருக்குச் செலுத்தப்படுவதுமான வட்டி அந்த மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வரிவிதிக்கப்படலாம்.

2. எனினும் அத்தகைய வட்டி அது எழுகின்ற அரசில் அவ்வரசின் சட்டங்களுக்கு இணக்கமாக வரிவிதிக்கவும் படலாம். ஆனால் வட்டி பெறுபவர் வட்டியின் நலன்பெறும் சொந்தக்காரராக இருப்பின் அவ்விதம் விதிக்கப்படும் வட்டி, வட்டியடினட மொத்தத்தத் தொகையின் 10 சதவீதத்தை விஞ்சமாட்டாது. ஒப்பந்த அரசுகளின் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிகள் பரஸ்பர உடன்பாட்டின் மூலம் இத்தகைய வரையரையின் பிரயோகத்தின் முறையை தீர்த்து வைக்கலாம்.

3. 2 ஆம் பந்தியின் ஏற்பாடுகள் எவ்வாறுநடப்பினும் ஒப்பந்த அரசொன்றில் எழுவதும் மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் அரசாங்கத்தினால், உள்ளூர் அதிகார சபையினால் அல்லது அங்கமைந்துள்ள மத்திய வங்கியினால் அல்லது அந்த மற்றைய ஒப்பந்த அரசினால் முழுதாக உரிமையாக்கப்பட்ட ஏதேனும் நிதி நிறுவனமொன்றினால் அல்லது அந்த மற்றைய அரசின் அரசாங்கத்தினால் உள்ளூர் அதிகார சபையினால் அல்லது அங்கமைந்துள்ள மத்திய வங்கியினால் அல்லது அந்த மற்றைய அரசின் அரசாங்கத்தினால் முற்றிலும் உரித்தாக்கப்பட்ட ஏதேனும் நிதி நிறுவனத்தினால் மறைமுகமாக நிதிப்படுத்தப்பட்ட கடன் கோரிக்கைகள் தொடர்பில் அந்த மற்றைய அரசின் எவரேனும் வதியுநரினால் பெறப்படுவதுமான வட்டி அந்த முதற் குறிப்பிட்ட அரசில் வரி விதிக்களிக்கப்படலாம்.

4. இந்த உறுப்புரையில் பிரயோகிக்கப்பட்டவாறு “வட்டி” எனும் எனும் சொல் எல்லா வகையான கடன் கோரிக்கைகளும் அவை அடைமானத்தாற் கிடைத்தாலும் இல்லாவிட்டாலும் கடன்காரரின் இலாபத்திற் பங்கு கொள்ளும் உரிமையுடையவாயினும் இல்லாவிட்டாலும் குறிப்பாக அரசாங்கப் பிணைகளிலிருந்தும், அத்தகைய பிணைகளுடன் இணைந்துள்ள கட்டுப் பணங்களும், வெகுமதிகளும் உட்பட வருமானமும் வருமானம் எழும் ஒப்பந்த அரசின் வரிவிதிப்புச் சட்டங்களினால் வருமானமாகக் கருதப்பட்டு அதே வரிவிதிப்புக்குட்படுத்தப்படும் வருமானமும் எனப் பொருள்படும். தாமதக் கொடுப்பனவுகளுக்கான தண்ட விதிப்பனவுகள் இந்த உறுப்புரையின் நோக்கங்களுக்கான வட்டி எனக் கருதப்பட மாட்டாது.

5. வட்டியின் நலன்பெறும் சொந்தக்காரர், ஒப்பந்த நாடொன்றில் வதிபவராயிருக்கையில் வட்டி எவ்வொப்பந்த அரசில்

எழுகின்றதோ அவ்வொப்பந்த அரசில் அங்கமைந்துள்ள நிரந்தரத் தாபனமொன்றினூடாகத் தொழில் முயற்சியொன்றைக் கொண்டு நடத்துவதாகவும் அல்லது அந்த மற்றைய அரசில் அங்கமைந்துள்ள நிரந்தரத் தாபனமொன்றினூடாக சுதந்திர தனிப்பட்ட சேவைகளை ஆற்றுவதாகவும் எக்கடன் கோரிக்கை பயனுள்ள வகையில் அத்தகைய நிரந்தரத் தாபனத்துடன் அல்லது நிலையான தளத்துடன் தொடர்பு படுத்தப்பட்டின் 1 ஆம், 2 ஆம், 3 ஆம் பந்திகளின் ஏற்பாடுகள் ஏற்புடைத்தாகா. ஆனால், விடயத்திற்கேற்ப 7 ஆம், 14 ஆம் உறுப்புரையின் ஏற்பாடுகள் ஏற்புடைத்தாகும்.

6. வட்டி செலுத்துவது அவ்வரசாக அதன் உள்ளூர் அதிகார சபையாக அல்லது அந்த அரசின் வதியுநராக உள்ளவிடத்து, வட்டி ஒப்பந்த அரசொன்றில் எழுவதாகக் கருதப்படும். எனினும் வட்டியைச் செலுத்துபவர் அவர் ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதியினும் இல்லாவிடினும் வட்டி எக்கடன்பாட்டின் மீது செலுத்தப்படுகின்றதோ அக்கடன்பாடு எந்நிரந்தரத் தாபனத்தின் தொடர்பில் ஏற்பட்டதோ அந்நிரந்தரத் தாபனத்தை அல்லது நிலையான தளத்தை ஒப்பந்த அரசொன்றில் வைத்திருக்குமிடத்து அத்தகைய வட்டி அத்தகைய நிரந்தரத் தாபனத்தினால் அல்லது நிலையான தளத்தினால் கொடுக்கப்படுமிடத்தும் தளம் அமைந்துள்ள ஒப்பந்த அரசில் எழுவதாகக் கருதப்படும்.

7. வட்டி செலுத்துபவராலும் நலன்பெறும் சொந்தக்காரருக்குமிடையில் அல்லது அவ்விருவருக்கும் வேறொருவருக்குமிடையில் உள்ள விசேட தொடர்பின் காரணத்தால் வட்டித்தொகை அது எக்கடன் கோரிக்கைகளுக்காகச் செலுத்தப்படுகின்றதோ அதற்கு மதிப்பளித்து அத்தகைய தொடர்பு இல்லாதிருந்த பொழுது வட்டி செலுத்துபவராலும், நலன்பெறும் சொந்தக்காரராலும் உடன்பட்டிருக்க வேண்டிய தொகையை விஞ்சுமிடத்து இவ்வுறுப்புரையின் ஏற்பாடுகள் கடைசியாகக் குறிப்பிட்ட தொகைக்கு மாத்திரமே ஏற்புடைத்தாகும். அத்தகைய விடயத்தில் இவ்வுடன்படிக்கையின் ஏனைய ஏற்பாடுகளுக்கு உரிய மதிப்பளித்து கொடுப்பனவுகளின் விஞ்சியுள்ள பகுதி ஒப்பந்த அரசு ஒவ்வொன்றினதும் சட்டங்களின்படி வரிவிதிப்புக்குரியதாகும்.

உறுப்புரை 12

வேத்துரிமைகள்

1. ஒப்பந்த அரசொன்றில் எழுவனவும் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வதியுமொருவருக்குச் செலுத்தப்படுவனவுமான வேத்துரிமைகள் அந்த மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வரிவிதிக்கப்படலாம்.

2. எனினும் அத்தகைய வேத்துரிமைகள் அவை எழும் ஒப்பந்த அரசில் அவ்வரசின் சட்டங்களுக்கமைய வரிவிதிக்கப்படவும் படலாம். ஆனால், வேத்துரிமையின் நலன்பெறும் உரிமையாளர் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வதிபவராயின் அவ்வாறு விதிக்கப்படும் வரி வேத்துரிமைகள் மொத்தத் தொகையின் 10 சதவீதத்தை விஞ்சுதலாகாது. இந்த வரையறையின் பிரயோக முறையை ஒப்பந்த அரசின் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிகள் தீர்த்து வைப்பர்.

3. இவ்வுறுப்புரையில் பிரயோகிக்கப்பட்டுள்ளபடி “வேத்துரிமைகள்” எனும் சொல் திரைப்படக்கருவி, திரைப்படச்சுருள், தொலைக்காட்சி அல்லது ஒளிபரப்பு நாடாக்கள் உட்பட இலக்கிய, கலை அல்லது விஞ்ஞானப் படைப்புகளின் ஏதேனும் பதிப்புரிமை, ஆக்வுரிமை, வியாபார அடையாளம், வடிவம் அல்லது மாதிரி, படம், இரகசிய வாய்ப்பாடு அல்லது முறை ஆகியவற்றை உபயோகிப்பதற்கு அல்லது உபயோகிக்கும் உரிமைக்கு அல்லது கைத்தொழில், வர்த்தக அல்லது விஞ்ஞான அனுபவம் சார்ந்த தகவல்களுக்காகக் கைம்மாறாகப் பெறப்படும் எவ்வகையிலுமான கொடுப்பனவுகள் எனப் பொருள்படும்.

4. ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதியும், வேத்துரிமைகளின் நலன்பெறும் சொந்தக்காரர் வேத்துரிமை எழுகின்ற ஒப்பந்த அரசில் அங்கமைந்துள்ள நிரந்தரத் தாபனமொன்றினூடாகத் தொழிலொன்றை நடத்துவரெனின் அல்லது அந்த மற்றைய அரசில் அங்கமைந்துள்ள நிலையான தளமொன்றிலிருந்து சுதந்திரமான தனிப்பட்ட சேவைகளை ஆற்றுவவராகவும் எவ்வுரிமை அல்லது ஆதனத்தின் தொடர்பில் வேத்துரிமைகள் செலுத்தப்படுகின்றனவோ அவ்வுரிமை அல்லது ஆதனம் அத்தகைய நிரந்தரத்தாபனம் அல்லது நிலையான தளத்துடன் பயனுள்ள வகையில் தொடர்புடையதாகவும் இருப்பின் இவ்வுறுப்புரையின் 1 ஆம், 2 ஆம் பந்திகளின் ஏற்பாடுகள் ஏற்புடைத்தாகா, அத்தகைய சந்தர்ப்பத்தில், விடத்திற்கேற்ப 7 ஆம், 14 ஆம் உறுப்புரைகளின் ஏற்பாடுகள் ஏற்புடைத்தாகும்.

5. வேத்துரிமை செலுத்துவது அவ்வரசாக அல்லது உள்ளூர் அதிகார சபையொன்றாக அல்லது அவ்வரசில் வதிபவரொருவராக இருப்பின் வேத்துரிமைகள் ஒப்பந்த அரசொன்றில் எழுவதாகக் கருதப்படும். எனினும், வேத்துரிமைகளைச் செலுத்தும் ஆளொருவர் அவர் ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதிபவராயினும், வதியாவிடினும் அவ்வேத்துரிமைகளைச் செலுத்தவேண்டிய கடப்பாடு எந்த நிரந்தரத் தாபனத்தின் அல்லது நிலையான தளத்தின் தொடர்பில் ஏற்பட்டு அத்தகைய வேத்துரிமைகள் அந்நிரந்தரத் தாபனத்தால் அல்லது நிலையான தளத்தால் பொறுக்கப்பட்டனவோ, அந்நிரந்தரத் தாபனத்தை அல்லது நிலையான தளத்தை ஒப்பந்த அரசொன்றில் வைத்திருப்பவரெனின் அத்தகைய வேத்துரிமைகள் நிரந்தரத் தாபனம் அல்லது நிலையான தளம் அமைந்துள்ள ஒப்பந்த அரசில் எழுவதாகக் கருதப்படும்.

6. வேத்துரிமை செலுத்துபவருக்கும் பெறுபவருக்குமிடையில் அல்லது இருவருக்கும் வேறொருவருக்குமிடையில் உள்ள விசேட

தொடர்பின் காரணத்தால் செலுத்தப்படும் வேத்தரிமைகளின் தொகை அத்தகைய தொடர்பு இல்லாதிருந்தபோது செலுத்துபவராலும் பெறுபவராலும் உடன்பட்டிருக்க வேண்டிய தொகையை விஞ்சமிடத்து, அவை எவ் உபயோகம், உரிமை, ஆதனம் அல்லது தகவலுக்காகச் செலுத்தப்படுகின்றனவோ அவற்றுக்கு மதிப்பளித்து இவ்வுறுப்புரையின் ஏற்பாடுகள் கடைசியிற் குறிப்பிட்ட தொகைக்கு மட்டுமே ஏற்புடைத்தாகும். அத்தகைய விடயத்தில் இவ்வுடன்படிக்கையின் ஏனைய ஏற்பாடுகளுக்கு உரிய மதிப்பளித்து கொடுப்பனவுகளின் விஞ்சியுள்ள பகுதி ஒப்பந்த அரசு ஒவ்வொன்றினதும் சட்டங்களின்படி வரி விதிக்கப்படும்.

உறுப்புரை 13

முலதன இலாபங்கள்

1. ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதிபவரால் 6 ஆம் உறுப்புரையில் குறிப்பிடப்பட்டதும் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் அமைந்துள்ளதுமான அசைவற்ற ஆதனத்தின் பராதீனத்தின் மூலம் பெறப்படும் ஆதாயங்கள் அந்த மற்றைய அரசில் வரிவிதிக்கப்படலாம்.

2. ஒப்பந்த அரசொன்றில் தொழில் முயற்சியொன்று மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வைத்திருக்கும் நிரந்தரத் தாபனத்தின் வியாபார ஆதனத்தின் பாகமாயமைந்துள்ள அசைவுள்ள ஆதனத்தின் பராதீனத்தால் பெறப்படும் அல்லது ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதிவுள்ள ஒருவருக்கு மற்ற ஒப்பந்த அரசில் உயர்தொழில் சேவைகளை ஆற்றும் நோக்கத்திற்காக கிடைக்கக் கூடியதாகவுள்ள அசைவுள்ள ஆதனத்தில் பராதீனத்தால் பெறப்படும் இலாபங்கள் அத்தகைய நிரந்தர நிறுவனத்துள் (தனியாக அல்லது முழுத்தொழில் முயற்சியுடனும்) அல்லது நிலையான தளத்தின் பராதீனத்திலிருந்து பெறப்படும் இலாபங்களுட்பட அந்த மற்றைய அரசில் வரி விதிக்கப்படலாம்.

3. ஒப்பந்த அரசொன்றன் தொழில் முயற்சியினால் அணைத்துலகப் போக்குவரத்தில் இயக்கப்படும் கப்பல்கள் அல்லது வானூர்தியின் அல்லது அத்தகைய கப்பல்கள் அல்லது வானூர்தியுடன் தொடர்புடைய அசைவற்ற ஆனத்தின் பராதீனத்தாற் பெறப்படும் ஆதாயங்கள் அத்தொழில் முயற்சி அமைந்துள்ள ஒப்பந்த அரசில் மட்டுமே வரிவிதிக்கப்படலாம்.

4. மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் நேரடியாக அல்லது மறைமுகமாக அசைவற்ற ஆதனத்தைக் கொண்டுள்ள சொத்துக்களடங்கிய கம்பனியொன்றின் பங்குகளின் மூலதன இருப்பின் பராதீனத்திலிருந்து ஒப்பந்த அரசில் வதிபவரொருவரால் பெறப்படும் இலாபங்கள் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வரி விதிக்கப்படலாம்.

5. 4 ஆம் பந்தியில் குறிப்பிடப்பட்டவாறானவை தவிர ஒப்பந்த அரசில் வதியும் கம்பனியொன்றில் ஆகக் குறைந்தது 25 சத வீதத்தின் பங்குபற்றலை பிரதிநிதித்துவப்படுத்தும் பங்குகளின் பராதீனத்திலிருந்து பெறப்படும் இலாபங்கள் அந்த அரசில் வரி விதிக்கப்படலாம்.

6. முற்போந்த பந்திகளில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளவை தவிர்ந்த ஏனைய ஆதனம் எதனதும் பராதீனத்தாற் பெறப்படும் ஆதாயங்கள் பராதீனப்படுத்துபவற் வதியும் ஒப்பந்தம் அரசில் மட்டுமே வரிவிதிக்கப்படலாம்.

உறுப்புரை 14

சுதந்திரமான தனிப்பட்ட சேவைகள்

1. உயர்தொழிற் சேவைகள் அல்லது சுதந்திரமான இயல்புடைய தொழிற்பாடுகள் மூலம் ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதியுமொருவரால் பெறப்படும் வருமானம் பின்வரும் ஏதேனும் சந்தர்ப்பங்களில் தவிர அந்த ஒப்பந்த அரசில் மட்டுமே வரி விதிப்புக்குள்ளாகும். பின்வருவனவற்றிலிருந்து எழும் அத்தகைய வருமானம் அந்த மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் மட்டுமே வரி விதிப்பிற்குள்ளாகும்.

(அ) அவரது தொழிற்பாடுகளை நடத்துவதற்கென நிலையான தளமொன்று மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் இருந்தால், அந்த நிலையான தளத்திற்கு சாட்டத்தக்கதான அத்தகைய வருமானம் மட்டுமே அந்த மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வரி வசிக்கப்படலாம்.

(ஆ) அந்த மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் அவரது வதிவு ஏதேனும் பன்னிரெண்டு மாதக் காலப்பகுதியில் ஒட்டு மொத்தமாக 183 நாட்களுக்கு அல்லது அதை விஞ்சும் காலத்திற்கு இருப்பின் அந்த நிலையான தளத்திற்கு சாட்டத்தக்கதான அத்தகைய வருமானம் மட்டுமே மேற்கூறப்பட்ட காலப்பகுதிக்கு அல்லது பகுதிகளுக்கு அந்த ஒப்பந்த அரசில் வரி விதிக்கப்படலாம்.

2. “உயர்தொழில் சேவைகள்” என்ற சொல் விசேடமாக சுதந்திரமாக விஞ்ஞான, இலக்கிய, கலை, கல்வி, அல்லது கற்பித்தல்

தொழிற்பாடுகளையும் வைத்தியர்கள், சட்டத்தரணிகள், எந்திரவியலாளர்கள், கட்டிடக்கலை நிபுணர்கள், பல் வைத்தியர்கள், கணக்காளர்கள் என்போரது சுதந்திரமான தொழிற்பாடுகளையும் உள்ளடக்குகின்றது.

உறுப்புரை 15

சார்ந்துள்ள தனிப்பட்ட சேவைகள்

1. 16, 18, 19, 20, 21 ஆம் உறுப்புரைகளிலுள்ள ஏற்பாடுகளுக்கமைய பணியொன்றின் தொடர்பில் ஒப்பந்த அரசில் வதியுமொருவராற் பெறப்படும் சம்பளங்கள், ஊதியம் மற்றும் அதையொத்த வேதனங்களும், அப்பணியானது அம்மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் ஆற்றப்பட்டாலன்றி அவ்வரசில் மட்டுமே வரிவிதிப்புக்குள்ளாகும் பணியானது அவ்வகையில் ஆற்றப்படுமாயின் அதிலிருந்து பெறப்படும் வேதனம் அம்மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வரி விதிக்கப்படலாம்.

2. 1 ஆம் பந்தியின் ஏற்பாடுகள் எவ்வாறிருப்பினும் பின்வரும் சந்தர்ப்பங்களில், மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் ஆற்றப்படும் பணியொன்றின் தொடர்பில் ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதியுமொருவரால் பெறப்படும் வேதனம், முதலாவதாகக் குறிப்பிட்ட ஒப்பந்த அரசில் மட்டுமே வரி விதிக்கப்படலாம் -

(அ) வேதனத்தைப் பெறுபவர் ஏதேனும் 12 மாதங்களில் கூட்டுமொத்தமாக 183 நாட்களை விஞ்சாத காலப்பகுதிக்கு அல்லது காலப்பகுதிகளுக்கு தங்கியிருப்பின்; அத்துடன்

(ஆ) வேதனங்கள், மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வதியாத பணிகொள்பவரால் அல்லது அவரின் சார்பிற் செலுத்தப்பட்டிருப்பின்; அத்துடன்

(இ) பணிகொள்பவர் மற்றைய அரசில் வைத்திருக்கும் நிரந்தரத் தாபனமொன்றினால் அவ்வேதனம் செலுத்தப்பட்டிருந்தால் குறிப்பிட்ட ஒப்பந்த அரசில் மட்டுமே வரி விதிக்கப்படலாம்.

3. இந்த உறுப்புரையின் முற்போந்த ஏற்பாடுகள் எவ்வாறிருப்பினும், அனைத்துலகப் போக்குவரத்தில் கப்பலொன்றில் அல்லது வானூர்தி ஒன்றில் ஆற்றப்படும் பணியின் தொடர்பில் பெறப்படும் வேதனம், தொழில் முயற்சியின் பயனுள்ள முகாமை இடம் அமைந்துள்ள ஒப்பந்த அரசில் மாத்திரமே வரி விதிக்கப்படலாம்.

உறுப்புரை 16

பணிப்பாளர் கட்டணங்கள்

ஒப்பந்த அரசொன்றின் வதிவாளர் ஒருவரினால், மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வதிவுள்ள கம்பனியின் பணிப்பாளர் சபை அல்லது அதையொத்த அமைப்பின் அங்கத்தவர் என்ற தகுதியில் பெறப்படும் பணிப்பாளர் கட்டணமும், அதையொத்த கொடுப்பனவுகளும் அந்த மற்றைய அரசில் வரி விதிக்கப்படலாம்.

உறுப்புரை 17

கலைஞர்களும் விளையாட்டு வீரர்களும்

1. 14 ஆம், 15 ஆம் உறுப்புரைகளின் ஏற்பாடுகள் எவ்வாறிருப்பினும் ஒப்பந்த அரசில் வதியுமொருவரால் படமானிகை இயக்கத் திரைப்படம், வானொலி அல்லது தொலைக்காட்சி என்பவற்றின் களியாட்டக்காரராக அல்லது பாட்டுக்காரராக அல்லது விளையாட்டு வீரராக அவரது தனிப்பட்ட தொழிற்பாடுகளிலிருந்து பெறப்படும் வருமானம், அத்தொழிற்பாடுகள் இடம்பெறும் ஒப்பந்த அரசில் வரி விதிக்கப்படலாம்.

2. களியாட்டக்காரர் அல்லது விளையாட்டு வீரர் ஒருவரின் தனிப்பட்ட முயற்சிகளின் தொடர்பிலான வருமானம், அக்களியாட்டக்காரருக்கு அல்லது விளையாட்டு வீரருக்குச் சேராமல், வேறொருவருக்குச் சேருமிடத்து 7, 14, 15 ஆம் உறுப்புரைகளின் ஏற்பாடுகள் எவ்வாறிருப்பினும், அவ்வருமானம் அக்களியாட்டக்காரர் அல்லது விளையாட்டு வீரரின் முயற்சிகள் இடம்பெறும் ஒப்பந்த அரசில் வரி விதிக்கப்படலாம்.

3. களியாட்டக்காரர் அல்லது விளையாட்டு வீரர் ஒருவரின் தனிப்பட்ட முயற்சிகள் தொடர்பிலான வருமானம்

அக்களியாட்டக்காரருக்கு அல்லது விளையாட்டு வீரருக்கு சேராமல் வேறொருவருக்குச் சேருமிடத்து 7, 14, 15 ஆம் உறுப்புரைகளின் ஏற்பாடுகள் எவ்வாறிருப்பினும் அவ்வருமானம் அக்களியாட்டக்காரரின் அல்லது விளையாட்டு வீரரின் முயற்சிகள் இடம்பெறும் ஒப்பந்த அரசில் வரி விதிக்கப்படலாம்.

உறுப்புரை 18

ஓய்வூதியங்கள்

1. 19 ஆம் உறுப்புரையின் 2 ஆம் பந்தியின் ஏற்பாடுகளுக்கமைவாக ஒப்பந்த அரசொன்றில் எழுவதும், மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வதியுநருமான ஒருவருக்கு அவரது கடந்த கால ஊழியத்திற்காக செலுத்தப்படும் ஏதேனும் ஓய்வூதியம் மற்றும் அதையொத்த ஊதியம், அந்த மற்ற அரசில் மட்டுமே வரி விதிக்கப்படலாம்.

2. 1 ஆம் பந்தியின் ஏற்பாடுகள் எவ்வாறிருப்பினும் ஒப்பந்த அரசொன்றின் சமூக பாதுகாப்பு முறையின் பாகமாகவுள்ள பொதுத் திட்டமொன்றின் கீழ் மேற்கொள்ளப்படும் ஓய்வூதியங்களும் ஏனைய கொடுப்பனவுகளும் அந்த அரசில் மட்டுமே வரி விதிப்புக்குள்ளாகலாம்.

3. களியாட்டக்காரர் அல்லது விளையாட்டு வீரர் ஒருவரின் தனிப்பட்ட முயற்சியின் தொடர்பிலான வருமானம் அக்களியாட்டக்காரருக்கு அல்லது விளையாட்டு வீரருக்கு சேராமல் வேறொருவருக்குச் சேருமிடத்து 7, 14, 15 ஆம் உறுப்புரைகளின் ஏற்பாடுகள் எவ்வாறிருப்பினும் அவ்வருமானம் அக்களியாட்டக்காரர் அல்லது விளையாட்டு வீரரின் முயற்சிகள் இடம்பெறும் அரசில் வரி விதிக்கப்படலாம்.

உறுப்புரை 19

அரசாங்க சேவை

1. (அ) அரசொன்றிற்கு அல்லது உள்ளூர் அதிகார சபையொன்றிற்கு ஆற்றிய சேவைகளின் தொடர்பில் அவ்வரசால் அல்லது அங்குள்ள அதிகார சபையினால் தனி நபரொருவருக்கு அரசிற்கு அல்லது உள்ளூர் அதிகார சபைக்கு ஆற்றப்பட்ட சேவைகளுக்காகச் செலுத்தப்படும் ஓய்வூதியம் தவிர்த்த ஊதியம் அந்த அரசில் மட்டுமே வரி விதிக்கப்படலாம்.

(ஆ) எனினும் அச்சேவைகள் அவ்வரசில் ஆற்றப்படுவதுடன் பெறுநர் அவ்வரசில் வதிபவருமானவராக இருந்து பின்வரும் நிபந்தனைகளான:-

(i) அவ்வரசின் நாட்டினத்தவராக; அல்லது

(ii) சேவைகளை ஆற்றும் நோக்கத்திற்காக மட்டும் அவ்வரசில் வதிபவராக மாறியிராதவராகவும் இருப்பின் அத்தகைய சம்பளம் வேதனம் அதையொத்த ஊதியம் என்பன மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் மட்டுமே வரி விதிக்கப்படலாம்.

2. (அ) ஒப்பந்த அரசொன்றினால் அல்லது உள்ளூர் அதிகார சபையினால் உருவாக்கப்பட்ட நிதிகளிலிருந்து தனியாளொருவருக்கு அந்த அரசிற்கு அல்லது அதிகார சபைக்கு வழங்கப்பட்ட சேவைகள் தொடர்பில் செலுத்தப்படும் ஏதேனும் ஓய்வூதியம் அந்த அரசில் மட்டுமே வரி விதிக்கப்படலாம்.

(ஆ) எவ்வாறெனினும் அத்தகைய ஓய்வூதியமானது அத்தகைய தனியாள் அந்த மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் வதியுநராக, தேசிய இனத்தவராக இருப்பின் மட்டுமே வரி விதிப்புக்குள்ளாகும்.

3. 15, 16, 17, 18 ஆம் உறுப்புரைகளின் ஏற்பாடுகள் ஒப்பந்த அரசுகளில் ஒன்றினால் அல்லது அங்குள்ள உள்ளூர் அதிகார சபையினால் கொண்டு நடாத்தப்படும் ஏதாயினும் வியாபாரத்தின் தொடர்பில் ஆற்றிய சேவைகளுக்காக வழங்கப்படும் வேதனங்களுக்கும், ஓய்வூதியங்களுக்கும் ஏற்புடைத்தாகும்.

உறுப்புரை 20

ஆசிரியர்களும் ஆராய்ச்சி உத்தியோகத்தர்களும்

1. ஒப்பந்த அரசொன்றிற்கு விஜயம் செய்வதற்கு முன் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வதியுநராகவும், முதற் குறிப்பிட்ட ஒப்பந்த அரசின் அரசாங்கத்தின் அல்லது பல்கலைக்கழகத்தின், கல்லூரியின், பாடசாலையின், நூதனசாலையின் அல்லது வேறு கலாச்சார நிறுவனத்தின் அழைப்பின் பெயரில் முதற் குறிப்பிட்ட அரசில் அல்லது கலாச்சார பரிவர்த்தன உத்தியோகத்தருக்கு நிகழ்ச்சித் திட்டமொன்றில் அந்த ஒப்பந்த அரசில் அடுத்தடுத்து இரண்டாண்டு காலங்களுக்கு மேற்படாத காலப்பகுதிக்கு கற்பித்தல், விரிவுரைகளை வழங்குதல் அல்லது அத்தகைய நிறுவனத்தில் ஆராய்ச்சிகளை மேற்கொள்ளுதலுக்காக தங்கியிருப்பின் அத்தகைய நடவடிக்கைகளை ஊதியத்தின் மீது அந்த ஒப்பந்த அரசில் அந்த முதற் குறிப்பிட்ட அரசில் முதல் வருகைகளிலிருந்து மூன்று ஆண்டு காலப்பகுதிக்கு வரி விலக்கு வழங்கப்படும்.

2. இந்த உறுப்புரையின் 1 ஆம் பத்தியின் ஏற்பாடுகள் ஆராய்ச்சியிலிருந்து பெறப்படும் வருமானத்துக்கு, அத்தகைய ஆராய்ச்சி பொது நலனுக்காக மேற்கொள்ளப்படாது. குறித்துரைக்கப்பட்ட ஆளின் அல்லது ஆட்களின் தனிப்பட்ட நலனுக்காக மேற்கொள்ளப்படின் ஏற்புடைத்தாகா.

உறுப்புரை 21

மாணவர்களும் தொழில் பயிலுநர்களும்

1. ஒப்பந்த அரசொன்றிற்கு செல்வதற்கு உடன் முன்னர் அடுத்த ஒப்பந்த அரசில் வதிபவராகவும் அல்லது வதிந்தவராகவும் முதற் குறிப்பிட்ட அரசில் தனது கல்வி, அல்லது பயிற்சி நோக்கத்திற்காக மட்டும் இருப்பவரான மாணவரொருவர், தொழில் பயிலுநர் ஒருவர் அவரது பராம ரிப்பு, கல்வி, பயிற்சி என்பவற்றிற்காக பெறும் கொடுப்பனவுகள் அவ்வரசின் வெளியேயுள்ள மூலங்களிலிருந்து செலுத்தப்பட்டால் அக்கொடுப்பனவுகள் அவ்வரசில் வரி விதிக்கப்படலாகாது.

2. 1 ஆம் பத்தியினால் மேவப்படாத ஊழியத்திலிருந்து பெறப்படும் நன்கொடைகள், புலமைப்பரிசுகள், வேதனங்கள் தொடர்பில் 1 ஆம் பத்தியில் விவரிக்கப்பட்ட மாணவர் அல்லது தொழில்பயிலுநர் ஒருவர் அத்தகைய கல்வி அல்லது பயிற்சியின் போது அவர் விஜயம் செய்யும் ஒப்பந்த அரசின் வதியுநருக்கு கிடைக்கக் கூடியதாகவுள்ள வரிகள் தொடர்பில் அதே வரி விலக்குகள் நிவாரணங்கள் அல்லது குறைப்புகளுக்கு உரித்துடையவராவார்.

உறுப்புரை 22

ஏனைய வருமானம்

1. இந்த உடன்படிக்கையின் முற்போந்த உறுப்புரைகளில் வெளிப்படையாகக் குறிப்பிடப்படாத ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதியுநரொருவரின் வருமான விடயங்கள், அத்தகைய ஒப்பந்த அரசில் மாத்திரமே வரி விதிக்கப்படலாம்.

2. 6 ஆம் உறுப்புரையின் 2 ஆம் பத்தியில் வரைவிலக்கணம் கூறப்பட்டவாறான அசைவற்ற ஆதனத்திலிருந்து பெறப்படும் வருமானம் தவிர்த்த வருமானத்துக்கு, அத்தகைய வருமானத்தைப் பெறுபவர் ஒப்பந்த அரசொன்றின் வதியுநரொருவராகவிரிந்து மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் அங்கமைந்துள்ள நிரந்தரத் தாபனமொன்றினூடாக தொழிலைக் கொண்டு நடாத்தின் அல்லது அந்த மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் அங்கமைந்துள்ள நிலையான தளமொன்றிலிருந்து சுதந்திரமான தனிப்பட்ட சேவைகளைப் புரியின் அத்துடன் வருமானம் செலுத்தப்படும் உரிமை அல்லது ஆதனம் தொடர்பான அத்தகைய நிரந்தரத் தாபனத்துடன் அல்லது நிலையான தளத்துடன் பயனுள்ள வகையில் தொடுக்கப்பட்டிருப்பின் 1 ஆம் பத்தியின் ஏற்பாடுகள் ஏற்புடையனவாகா. இவ்விடத்தில் 7 ஆம் அல்லது 14 ஆம் உறுப்புரையின் ஏற்பாடுகள் விடயத்திற்கேற்ப ஏற்புடையனவாகும்.

3. 1 ஆம், 2 ஆம் பத்தியின் ஏற்பாடுகள் எது எவ்விதமிருப்பினும் இந்த உடன்படிக்கையின் முற்போந்த உறுப்புரைகளில் குறிப்பிடப்படாததுமான ஒப்பந்த அரசின் வதியுநரொருவரின் வருமான விடயங்கள் அந்த மற்றைய ஒப்பந்த அரசிலும் விதிக்கப்படலாம்.

உறுப்புரை 23

இரட்டை வரிவிதிப்பின் நீக்கத்துக்கான முறைகள்

1. இலங்கையில் இரட்டை வரிவிதிப்பு பின்வருமாறாக நீக்கப்படும் :-

இலங்கையில் வதியுமொருவர் சீனாவிலிருந்து வருமானத்தைப் பெறுமிடத்து இந்த உடன்படிக்கையின் ஏற்பாடுகளுக்கு இணக்கமாக சீனாவில் பெறப்படாத வருமானம் மீதான வரித்தொகை அந்த உதியுநர் மீது விதிக்கப்படும் இலங்கை வரிக்கெதிரான வரவாக கருதப்படலாம். எவ்வாறெனினும், அத்தகைய வரவு தொகை இலங்கை வரிவிதிப்பு சட்டங்கள் மற்றும் ஒழுங்கு விதிகளுக்கு இணக்கமாக அந்த வருமானத்தில் கணிக்கப்படும் இலங்கை வரியின் தொகையை விஞ்சுதலாகாது.

2. சீனாவில் இரட்டை வரிவிதிப்பு பின்வருமாறான முறையில் நீக்கப்படும் :-

சீனாவில் வதியுமொருவர் இலங்கையிலிருந்து வருமானத்தை பெறுமிடத்து இந்த உடன்படிக்கையின் ஏற்பாடுகளுக்கு இணக்கமாக இலங்கையில் பெறப்படாதான வருமானம் மீதான வரித்தொகை அந்த வதியுநர் மீது விதிக்கப்படும் சீனவரிக்கெதிரானவராக கருதப்படலாம். எவ்வாறெனினும் அத்தகைய வரவுத்தொகை சீன வரி விதிப்பு சட்டங்கள் மற்றும் ஒழுங்கு விதிகளுக்கு இணக்கமாக அந்த வருமானத்தில் கணிக்கப்படும் சீன வரித்தொகையை விஞ்சாதவாகாது.

3. மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் செலுத்திய வரியினை, ஒப்பந்த அரசில் வரவாகக் கருதும் விடுதொகை நோக்கத்திற்காக, அந்த மற்றைய அரசில் செலுத்தற்பாலதும் ஆனால், அந்த மற்றைய அரசில் வரி ஊக்குவிப்புக்காக சட்ட நடவடிக்கைகளுக்கு இணக்கமாக விட்டு விடப்பட்ட அல்லது குறைக்கப்பட்டதுமான வரியினை உள்ளடக்கும்.

இந்த உடன்படிக்கையின் நடைமுறைத் திகதியிலிருந்து பத்தாண்டுகளுக்கு இந்த ஏற்பாடு ஏற்படைத்தாகுமென்பதுடன் அதன் பிரயோக ஒப்பந்த அரசுகளில் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிகளின் பரஸ்பர உடன்பாட்டினால் விவரத்திற்கவும் படலாம்.

உறுப்புரை 24

பாசுபாடு காட்டாமை

1. ஒப்பந்த அரசொன்றில் நாட்டினத்தவர்கள் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் நாட்டினத்தவர்கள் உட்பட்டுள்ள அல்லது உட்படக்கூடிய வரிவிதிப்புக்குப் புறம்பான, அதிகமான அல்லது கூடியசுமையுடைய எந்தவொரு வரிவிதிப்புக்கும் அல்லது அத்தோடு தொடர்புடைய தேவைகளுக்கும் உட்படுத்தப்படலாகாது. இந்த ஏற்பாடு 1 ஆம் உறுப்புரையில் ஏற்பாடுகள் எவ்விதமிருப்பினும் ஒப்பந்த அரசுகளும் ஒன்றில் வதியுநரல்லாத ஆட்களுக்கும் ஏற்புடைத்தாகும்.

2. ஒப்பந்த அரசொன்று மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வைத்திருக்கும் நிரந்தரத் தாபனத்தின் மீதான வரிவிதிப்பு, அவ்வரசில் ஒரே விதமான தொழிற்பாடுகளை நடத்தும் அல்லது அந்த மற்றைய அரசின் தொழில் முயற்சிகளிலிருந்து அறவிடப்படும் வரிவிதிப்பை விடச் சலுகை குறைந்த வகையில் அறவிடப்படலாகாது. இந்த ஏற்பாடு ஒப்பந்த நாடொன்றினை மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் வதியுநருக்கும் தனது சொந்த வதியுநருக்கு குடியியல் தகுதிநிலை அல்லது குடும்ப பொறுப்புகள் காரணமான வரிவிதிப்பு நோக்கங்களுக்காக வழங்கும் ஏதேனும் தனிப்பட்ட விடுதொகைகள், நிவாரணங்கள் அல்லது குறைப்புகளை வழங்கும் கடப்பாடுடையதென்பொருள் கொள்ளப்படலாகாது.

3. 9 ஆம் உறுப்புரையின் 1 ஆம் பந்தி, II ஆம் உறுப்புரையின் 7 ஆம் பந்தி அல்லது 12 ஆம் உறுப்புரையின் 6 ஆம் பந்திகளின் ஏற்பாடுகள் ஏற்புடைத்தாகுதல் தவிர, ஒப்பந்த அரசின் தொழில் முயற்சியொன்றினால் மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் வதியுநரொருவருக்குச் செலுத்தப்படும் வட்டி, வேத்துரிமை, மற்றும் பிற பகிரந்தளிப்புகள், அத்தகைய தொழில் முயற்சியின் வரிவிதிக்கற்பாலதான இலாபங்களைத் தீர்மானிக்கும் நோக்கத்துக்காக, முதற் குறிப்பிட்ட அரசின் வதியுநருக்குச் செலுத்தப்பட்டவை போன்ற அதே நிலைமைகளில் கழிக்கப்பாலனவையாகும்.

4. மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வதியும் ஒருவரால் அல்லது ஒன்றுக்கு மேற்பட்டவர்களால் முழுதாக அல்லது பகுதியாக நேரடியாக அல்லது மறைமுகமாக உரிமை கொள்ளப்படும் அல்லது அங்கு கட்டுப்படுத்தப்படும் மூலதனத்தைக் கொண்டுள்ள ஒப்பந்த அரசின் தொழில் முயற்சிகள் முதற் குறிப்பிட்ட அரசில் அம்முதற் குறிப்பிட்ட அரசின் அதையொத்த தொழில் முயற்சிகள் உட்பட்டுள்ள அல்லது உட்படக்கூடிய வரிவிதிப்புக்கும் அதோடு தொடர்புடைய தேவைகளுக்கும் புறம்பான அல்லது கூடிய கமையுள்ள வரிவிதிப்புக்கும் அதனோடு தொடர்புடைய தேவைகளுக்கும் உட்படுத்தப்படலாகாது.

உறுப்புரை 25

இருவாயினொத்த உடன்பாட்டு நடைமுறை

1. ஒப்பந்த நாடொன்றின் வதியுநர் ஒருவர் ஒப்பந்த நாடுகளொன்றின் அல்லது இரண்டினதும் நடவடிக்கைகளின் பயனாகத்தான் இவ்வுடன்படிக்கைக்கு மாறான முறையில், வரிவிதிக்கப்படுவதாக அல்லது வரிவிதிக்கப்படுவரென எண்ணுவாராயின், அவ்வரசுகளின் வரிவிதிப்புச் சட்டங்களினால் ஏற்பாடு செய்யப்பட்டுள்ள பரிகாரங்கள் எவ்வாறிருப்பினும், அவர் தான் வதியும் ஒப்பந்த நாட்டின் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிக்குத் தனது விடயத்தைச் சமர்ப்பிக்கலாம். அல்லது அவரது விடயம் 24 ஆம் உறுப்புரையின் 1 ஆம் பத்தியின் கீழ் வரின் அவர் அந்த நாட்டினத்தவராக உள்ளாரோ அந்த ஒப்பந்த நாட்டிற்குள் சமர்ப்பிக்கப்படலாம். அவ்விடயம், இவ்வுடன்படிக்கையின் ஏற்பாடுகளுக்கமையாத வரிவிதிப்பின் பயனாக எடுத்த நடவடிக்கை பற்றிய முதலாவது அறிவித்தல் கிடைத்த மூன்றாண்டுக்குள் சமர்ப்பிக்கப்பட வேண்டும்.

2. தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிக்கு, அவ்வாட்சேபனை நியாயமானதாகத் தோன்றியும் தாமாக ஒரு பொருத்தமான தீர்வுக்கு வர

முடியாமல் இருப்பின், அவர் இவ்வுடன்படிக்கைக்கு மாறான முறையிலான வரிவிதிப்பைத் தவிர்க்கும் பொருட்டு மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரியுடனான இருவயினொத்த உடன்பாட்டின் மூலம் அவ்விடயத்தைத் தீர்த்து வைக்க முயற்சிக்கலாம். எடுக்கப்படும் எந்த உடன்பாடும் ஒப்பந்த நாடுகளின் உள்ளூர்ச் சட்டத்தின் எந்த நேர வரையறையையும் பொருட்படுத்தாது நடைமுறைப்படுத்தப்படும்.

3. ஒப்பந்த அரசுகளின் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிகள் இவ்வுடன்படிக்கையின் பொருள்கோடல் அல்லது பிரயோகம் குறித்து எழும் இடர்பாடுகள் அல்லது சந்தேகங்களை இருவயினொத்த உடன்பாட்டின் மூலம் தீர்த்துக்கொள்ள முயற்சிப்பர். அத்துடன் இவ்வுடன்படிக்கையில் ஏற்பாடளிக்கப்படாத விடயங்களின் இரட்டை வரிவிதிப்பு நீக்கத்திற்கும் ஒருவரையொருவர் கலந்தாலோசிக்கலாம்.

4. ஒப்பந்த அரசுகளின் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிகள் 2 ஆம், 3 ஆம் பந்தியின் விடயத்தில் உடன்பாட்டை அடையும் நோக்கத்துக்கான ஒருவரோடு ஒருவர் நேரடியாக தொடர்பு கொள்ளலாம். ஓர் உடன்பாட்டிற்கு வரும் நோக்கத்திற்காக ஒப்பந்த அரசுகளின் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிகளின் பிரதிநிதிகள் ஒருவரோடொருவர் அபிப்பிராய வாய்மூல பரிவர்த்தனையை மேற்கொள்ளலாம்.

உறுப்புரை 26

தகவற் பரிமாற்றம்

1. இவ்வுடன்படிக்கையின் ஏற்பாடுகளையும், இவ்வுடன்படிக்கையில் அடங்கியுள்ள வரிகள் தொடர்பான உள்நாட்டுச் சட்டங்களின் கீழுள்ள வரிவிதிப்பு இவ்வுடன்படிக்கைக்கு முரணாயிராதவிடத்தும், குறிப்பாக அத்தகைய வரிகளின் தட்டிக் கழிப்பினையும், தடுப்பதற்குமான தகவலை ஒப்பந்த அரசின் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிகள் பரிமாறிக் கொள்ளலாம். 1 ஆம் உறுப்புரையினால், தகவற் பரிமாற்றம் மட்டுப்படுத்தப்படவில்லை. அவ்வாறு பரிமாறப்படும் தகவல் எதுவும் இரகசியமாக வைத்திருக்கப்படும். இவ்வுடன்படிக்கையில் உள்ளடக்கப்பட்டுள்ள வரிகளின் தொடர்பிலான வரிவிதிப்பு அல்லது சேர்த்தல், நடைமுறைப்படுத்தல் அல்லது வழக்குத் தொடர்தல் அல்லது மேன்முறையீடுகளைத் தீர்த்து வைத்தல் என்பவற்றுடன் தொடர்புடைய ஆட்கள் அல்லது அதிகார சபைகளுக்கு மட்டுமே (நீதிமன்றங்களும் நிருவாக அமைப்புகளுமுட்பட) வெளிப்படுத்தப்படலாம். அத்தகவலை, அத்தகைய ஆட்கள் அல்லது அதிகார சபைகள், அத்தகைய நோக்கங்களுக்காக மட்டுமே பயன்படுத்தப்படலாம். ஆனால், அவர்கள் அத்தகவலைப் பகிரங்க நீதிமன்ற வழக்குகளிலும் நீதிமன்றத் தீர்ப்புகளிலும் வெளிப்படுத்தலாம்.

2. எவ்விடயத்திலும் (1) ஆம் பந்தியின் ஏற்பாடுகள் -

(அ) அவ்வொப்பந்த அரசின் அல்லது மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் சட்டங்களுக்கும் நிருவாக முறைக்கும், முரண்பட்ட வகையிலான நிருவாக நடவடிக்கைகளை நிறைவேற்றுமாறு நிர்ப்பந்திப்பதாகவோ ;

(ஆ) அவ்வொப்பந்த அரசின் அல்லது மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் சட்டங்களின் கீழ் அல்லது சாதாரண நிருவாக முறையின் கீழ்ப்பெற்றமுடியாத விவரங்களை வழங்குமாறு நிர்ப்பந்திப்பதாகவோ ;

(இ) ஏதாயினும், வணிக, வியாபார, கைத்தொழில், வர்த்தக அல்லது உயர்தொழில் இரகசியங்களை அல்லது வணிக முறைமை வெளிப்படுத்துவது பொதுக் கொள்கை (பகிரங்கக் கட்டளை)க்கு முரணாகவுள்ளவிடத்து அவ்வாறு வெளிப்படுத்தக்கூடிய தகவலை வழங்குமாறு நிர்ப்பந்திப்பதாகவோ பொருள் கொள்ளப்படலாகாது.

உறுப்புரை 27

இராசதந்திர முகவர்களும் பேராளர் உத்தியோகத்தர்களும்

இவ்வுடன்படிக்கையின் பகுதியெதுவும் அனைத்துலகச் சட்டத்தின் பொது விதிகளின் கீழ் அல்லது விசேட உடன்படிக்கைகளின் ஏற்பாடுகளின் கீழ் வழங்கப்பட்டுள்ள இராசதந்திர முகவர்கள், பேராளர் உத்தியோகத்தர்களின் நிதிச் சலுகைகளைப் பாதிக்கமாட்டாது.

உறுப்புரை 28

நடைமுறைப்படுத்தல்

ஒப்பந்த அரசு ஒவ்வொன்றும் இந்த உடன்படிக்கை நடைமுறைப்படுத்துவதற்கான உள்நாட்டுச் சட்ட நடைமுறைகள் பூர்த்தியாக்கப்பட்டுள்ளமை பற்றி மற்றைய அரசிற்கு அதன் ஏற்பாடுகள் அதன் பின்னர் இரு ஒப்பந்த அரசுகளிலும் பயனாகும், அரசியல் ரீதியில் அறிவிக்கப்பட்டதன் பின் முப்பதாம் நாளன்று இந்த உடன்படிக்கை நடைமுறைக்கு வரும். இந்த உடன்படிக்கை நடைமுறைக்கு வந்த ஆண்டின் சனவரி முதலாந் திகதியன்று அல்லது அதன்பின் ஆரம்பமாகும் வரி விதிக்கப்படாதான ஆண்டில் பெறப்பட்ட வருமானம் தொடர்பில் பயனாகும்.

உறுப்புரை 29**முடிவுறுத்தல்**

இந்த உடன்படிக்கை காலவரையறையின்றி தொடர்ந்திருக்கும். ஆயினும், இந்த உடன்படிக்கை நடைமுறைக்கு வந்த திகதியிலிருந்து ஐந்தாண்டு காலப்பகுதியின் பின் ஆரம்பமாகும் ஏதேனும் முழு ஆண்டின் யூன் மாதம் முப்பதாந் திகதியன்று அல்லது அதன் முன் இரு ஒப்பந்த அரசுகளில் ஒன்று மற்றைய அரசுக்கு அதன் தூதரகங்களினூடாக உடன்படிக்கை முடிவுறுத்தல் பற்றிய எழுத்திலான அறிவித்தலை வழங்கலாம். இத்தகைய சந்தர்ப்பத்தில் முடிவுறுத்தல் அறிவித்தல் வழங்கப்பட்டதை அடுத்துவரும் முழு ஆண்டில் சனவரி முதலாம் நாளன்று அல்லது அதன்பின் ஆரம்பமாகும் வரிவிதிப்பு ஆண்டுகளின் போது பெறப்பட்ட வருமானம் தொடர்பில் இந்த உடன்படிக்கை பயனுற மாட்டாது.

இதற்குச் சாட்சியாக உரிய அதிகாரமளிக்கப்பட்டவர்கள் உடன்படிக்கையில் கைச்சாத்திட்டுள்ளனர்.

பீஜிங் இல் 2003, ஓகத்து பதினொராம் நாளன்று சிங்களம், சீன, ஆங்கில மொழியில் எல்லாவிடயப் பகுதிகளும் சமவாய்மையுடையனவாக இரு பிரதிகளில் கைச்சாத்திடப்பட்டுள்ளது. இதில் பொருள் கோடுவதில் இடர்பாடேற்படுமிடத்து ஆங்கில விடயப்பகுதியே சரியெனக் கொள்ளப்படும்.

சியி. கு ரென்,
ஆணையாளர்,
வரிவிதிப்பு அரசு நிர்வாகம்,
சீன மக்கள் குடியரசு,
அரசாங்கத்திற்காக.

ரணில் விக்ரமசிங்க,
பிரதம மந்திரி,
இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசு
அரசாங்கத்திற்காக.